

обещаний в условиях финансовых ограничений и политической оппозиции. Необходимо лидерство, для того чтобы направлять наших солдат во имя дела мира в отдаленные уголки Земли. Необходимо лидерство, для того чтобы отстаивать справедливость, бороться с последствиями изменения климата, несмотря на громкие голоса тех, кто выступает против лидерства кого бы то ни было, противостоять протекционизму и идти на торговые уступки, даже преследуя наши просвещенные собственные интересы.

Вот почему мы собрались здесь. Перед нами открываются огромные возможности. У нас есть достаточно оснований для того, чтобы испытывать оптимизм. Нынешняя неопределенность канет в лету. Проблемы, с которыми мы сталкиваемся, породили мы сами. Поэтому мы можем сообща разрешить их. Действуя мудро и ответственно, мы подготовим условия для новой эры глобального процветания, плоды которой будут распределяться более широко и справедливо.

Я рассчитываю на ваше лидерство.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Я выражаю признательность Генеральному секретарю за его выступление.

## Пункт 8 повестки дня

### Общие прения

**Председатель** (*говорит по-испански*): Возможность выступать перед этим форумом, открывая общие прения на этой шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, является для меня большой честью.

Международная ситуация в настоящее время является далеко не удовлетворительной. По сути, мир находится в еще более тревожном положении, нежели 63 года тому назад, когда была основана Организация Объединенных Наций. Сейчас мы являемся свидетелями сочетания широкомасштабных, взаимозависимых кризисов.

Однако кризисы не обязательно оборачиваются трагедиями. Мы живем в такое время, когда существуют огромные возможности для применения корректирующих мер с целью улучшить наши методы работы, взаимодействия друг с другом, с матерью Землей и с миром природы в целом.

Для того чтобы мы могли воспользоваться возможностями, которые предлагаются сейчас в связи с этими кризисами, мы должны перестать жаловаться, выступать с речами и заявлениями о добрых намерениях и принять конкретные меры, основанные на твердой решимости отказаться от индивидуализма и эгоизма доминирующей культуры и заменить ее человеческой солидарностью, сделав ее золотым правилом, определяющим наше поведение.

Наша Организация сделала многое, что заслуживает похвалы, и, если бы не было нашей Организации, безусловно, не было бы и этих достижений. Однако если мы рассмотрим прогресс, достигнутый нашей Организацией в реализации главных целей, во имя которых она была основана, мы должны признать, что в усилиях по избавлению от войн, достижению разоружения и обеспечению международной безопасности мы потерпели неудачу.

Подписывая Устав Организации Объединенных Наций, мы обязались придерживаться определенных принципов, которые в случае их добросовестного соблюдения всеми государствами-членами, позволили бы создать такой мир, который сегодня смог бы эффективнее решать сложные задачи XXI века.

Сегодня мир — наш мир — болен, и болезнь, от которой он страдает, была описана Толстым более 100 лет назад и называется «манией себялюбия». Некоторые утверждают, что она неизлечима — слишком поздно принимать какие-либо меры. Я думаю, что такое отношение является опасным заблуждением, которое лишь парализует нас и будет тащить нас ко дну до тех пор, пока мы не утонем в болоте маниакального и самоубийственного себялюбия, в котором мы погрязли.

Свыше половины населения планеты прозябает в условиях нищеты и голода, в то время как все больше средств расходуется на оружие, войны, предметы роскоши и совершенно ненужные вещи. Мы должны противостоять соблазну зарыть голову в песок в попытке отказаться от реальной оценки положения дел. Давайте проявим мужество и признаем тот факт, что в мире и в наших странах и даже в наиболее развитых странах существует огромная несправедливость. Эта несправедливость является бомбой замедленного действия, которая взорвется, если мы будем продолжать бездействовать.

Помимо проблем голода, нищеты и высоких цен на продовольствие в мире существует много других проблем, человеческая природа которых уже не оставляет никаких сомнений. К их числу относятся изменение климата; усилия по приватизации водных ресурсов и расточительное отношение к воде, как будто она является неиссякаемым источником; гонка вооружений; терроризм; торговля людьми; ситуация в Палестине; проблемы, связанные с гуманитарной помощью; гендерное неравенство и дети, которые находятся в особенно сложных условиях, таких как вооруженный конфликт или гуманитарная катастрофа.

Это наиболее насущные проблемы, с которыми сегодня сталкивается наш мир. Все они являются антропогенными и все они могут быть объяснены в основном отсутствием демократии в Организации Объединенных Наций. Небольшая группа государств принимает решения исходя из своих корыстных интересов, а бедные слои населения планеты пожинают плоды этой политики.

Решения, которые влекут за собой самые серьезные последствия для государств-членов, не проходят через Генеральную Ассамблею. Во всяком случае, резолюции Генеральной Ассамблеи — то есть представителей «нас, народов», во имя которых была создана наша Организация, — рассматриваются лишь в качестве рекомендаций, которые небрежно игнорируются, даже если они отражают волю 95 процентов государств — членов Организации.

Разразившийся финансовый кризис, помимо высоких цен на продовольствие и разрушительных гуманитарных последствий, вызванных периодическими стихийными бедствиями, будет создавать очень серьезные препятствия на пути достижения значительного прогресса — если на самом деле удастся добиться какого-либо прогресса — в направлении выполнения показателей, установленных в контексте целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, которые сами являются недостаточными. Именно бедные слои населения чаще всего расплачиваются за необузданную алчность и безответственность сильных мира сего.

Мир достиг того этапа, на котором у нас нет другой альтернативы: либо мы будем любить друг друга, либо мы все погибнем; либо мы будем отно-

ситься друг к другу как братья и сестры, либо мы станем свидетелями начала конца рода человеческого. Но если мы предпочтем встать на путь солидарности, обращаясь друг с другом как братья и сестры, перед нами откроются новые жизненные горизонты и горизонты надежды для всех.

Именно это народы всего мира, в особенности обездоленные слои населения нашей планеты, надеются услышать от этого уважаемого форума, в котором принимают участие порядка 100 глав государств и правительств. Они рассчитывают услышать универсальное обязательство защищать Организацию Объединенных Наций при том понимании, что это будет означать соблюдение и защиту принципов, на которых основана наша Организация.

Первым из этих принципов является суверенное равенство всех государств-членов; второй принцип — это обязательство всех государств-членов выполнять положения Устава. Неспособность сделать это будет означать не только серьезное нарушение международных обязательств; это будет равносильно удару по Организации Объединенных Наций и ее способности эффективно трудиться на благо мира.

Организация Объединенных Наций официально провозгласила 2009 год Международным годом примирения. Начиная с сегодняшнего дня мы должны действовать в этом направлении. Мы должны завершить эти общие прения в духе примирения, решительно положить конец высокомерному и пренебрежительному обращению друг с другом и прекратить нападки друг на друга. Мы должны простить тех, кто, возможно, принес нам большие страдания и боль, но кто сейчас обещает воздержаться от повторных нападков на нас.

Прощение никогда не было признаком слабости. Напротив, необходима огромная душевная сила для того, чтобы простить и забыть о прошлых обидах, чтобы они не становились препятствиями на пути к обеспечению единства и солидарности, в которых мы нуждаемся для создания нового мира, будучи убежденными в возможности построения дружного мира.

Через минуту я буду иметь огромную честь и привилегию приглашать все делегации поочередно выступать, с тем чтобы они могли изложить в качестве представителей государств — членов нашей Организации их видение того, как мы должны

справляться с серьезными проблемами современности и как можно достичь единства, необходимого для обеспечения эффективности наших действий.

Первый представитель, которого я с большой гордостью и удовольствием приглашаю выступить, является моим большим другом в течение многих лет. Это президент Бразилии Лула, президент крупнейшей страны моего родного региона Латинской Америки и Карибского бассейна. Сразу после этого я буду иметь большую честь пригласить для выступления нашего дорогого брата президента Буша и пожать ему руку. То, что он намерен рассказать нам, будет иметь громадное значение для всего мира. А после него я предоставлю слово нашему дражайшему брату президенту Франции Саркози, который в настоящее время также председательствует в Европейском союзе. За ним последуют президенты Филиппин, Габона, Бахрейна, Либерии, Турции, Аргентины, Мадагаскара и Сербии, а также президент Объединенной Республики Танзании, который в настоящее время председательствует в Африканском союзе.

Убежден, что нам будет сопутствовать дух нашего великого брата и друга, слуги Господнего Джулиуса Ньерере, который поможет нам достичь благородных целей этих общих прений.

Эти вступительные замечания сделаны мною от всего сердца, и замысел их состоит в своего рода всеобщем братском объятии всех государств-членов без исключения — выражаясь словами апостола Павла, который всегда был одним из моих любимых, “in caritate non ficta” — «в непритворной любви».

Прежде чем предоставить слово первому оратору на сегодняшнем утреннем заседании, я хотел бы напомнить делегатам о том, что список ораторов в общих прениях был составлен на основе той согласованной посылки, что заявления будут ограничиваться 15 минутами, чтобы обеспечить возможность быть заслушанными всем ораторам на каждом заседании. Я хочу призвать ораторов в рамках такого регламента зачитывать свои заявления с нормальной скоростью, чтобы можно было обеспечивать надлежащий устный перевод их выступлений на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

Мне хотелось бы также привлечь внимание делегатов к решению, принимавшемуся Генераль-

ной Ассамблеей на предыдущих сессиях, — а именно, решению о том, чтобы делегаты воздерживались от выражения по завершении того или иного выступления поздравлений в зале Генеральной Ассамблеи. В этой связи ораторам по завершении их выступлений предлагается до возвращения на свои места выходить из зала Генеральной Ассамблеи через расположенную за трибуной комнату GA-200.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна поступать подобным же образом в ходе общих прений на своей шестьдесят третьей сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-испански):** Наконец, я хотел бы привлечь внимание делегатов к тому факту, что в ходе общих прений Департаментом общественной информации делаются официальные фотографии всех выступающих. Делегатам, заинтересованным в получении таких фотографий, предлагается обращаться в фототеку Организации Объединенных Наций.

#### **Выступление президента Федеративной Республики Бразилия Его Превосходительства г-на Луиса Инасиу Лулу да Силвы**

**Председатель (говорит по-испански):** Сейчас Ассамблея заслушает заявление президента Федеративной Республики Бразилия.

*Президента Федеративной Республики Бразилия г-на Луиса Инасиу Лулу да Силву сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-испански):** Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Федеративной Республики Бразилия Его Превосходительства г-на Луиса Инасиу Лулу да Силву и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент да Силва (говорит по-португальски; текст на английском языке предоставлен делегацией):** Я с громадным удовольствием приветствую на посту Председателя Генеральной Ассамблеи своего дорогого друга г-на Мигеля д’Эското Брокмана. Я желаю Вам больших успехов в выполнении Вашей миссии.

Текущая сессия Генеральной Ассамблеи проводится в особенно трудное время. Часто предсказывавшийся экономический и финансовый кризис